

Een museale poppentheaternotitie
Pamphlet marionnettiste : une brève notice du Musée de Marionnettes et de Guignol
Puppenpamphlet: eine kurze Mitteilung des Puppentheatermuseums
Puppet Pamphlet: a short note from the Puppetry Museum
Bijlage/Annexe/Beilage/Appendix II
Nummer, numéro, number 111e

□ Poppetje gezien, kastje dicht

Verantwoording illustraties

1. Mr Punch, Judy, de baby en Toby de hond. Figuren uit het Engelse volkspopentheater. Engeland (omstreeks 1950).
2. Ensemble van internationale werken Poppenspe(e)lmuseumbibliotheek, met de oud-Hollandse Jan Klaassen, de Franse Guignol en een wayang golekfiguur. Foto: Fotopartners, Zwolle. Ontwerp: Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2003).
3. Dupákfiguur. Illustratie: Hetty Paërl ©, Amsterdam (1998).
4. Pastichetheatertje 'Het leven van Jan Klaassen'. Basisidee (boekillustratie) van J. Schenkman (1860). Ontwerp: Hetty Paërl ©, Amsterdam (2003).
5. Pastichetheatertje 'Kasperl, knuppel, krokodil'. Illustratie: Matthias Griebler ©, Wenen (1994). Ontwerp: Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2004).
6. Pastichetheatertje 'De poesjenellen'. Ontwerp: Hetty Paërl ©, Amsterdam (2004).
7. Poppenspe(e)lmuseumlogo. Illustratie/ontwerp: Ad Swier ©, 's-Heerenbroek en Otto J.E. van der Mieden © (1984).
8. Printscreen website www.poppenspelmuseum.nl. Illustratie en ontwerp: Accursius Zegers ©, Eemnes (2001).
9. Pulcinella en het ei. Keramiek. Maker: Lello Esposito, Napels (1993).
10. Placemat met smullende en drinkende poppenkastfiguren. Illustraties: Hetty Paërl ©, Amsterdam (1992).



Applaudissements

1. Mr Punch, Judy, le bébé et le chien Toby. Personnages du théâtre de marionnettes traditionnel anglais. L'Angleterre (environ 1950).
2. Ensemble d'ouvrages internationaux de la bibliothèque du Musée, avec le Jan Klaassen hollandais traditionnel, le Guignol français et une figure de wayang golek indonésien. Photo : Fotopartners, Zwolle et Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2003).
3. Dupák. Illustration : Hetty Paërl ©, Amsterdam (1998).
4. Petit théâtre pastiché 'La vie de Jan Klaassen'. Basé sur une idée (illustration dans un livre) de J. Schenkman (1860). Concept : Hetty Paërl ©, Amsterdam (2003).
5. Petit théâtre pastiché 'Kasperl, gourdin, crocodile'. Illustration : Matthias Griebler ©, Vienne (1994). Concept : Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2004).
6. Petit théâtre pastiché 'Les poesjenellen'. Concept : Hetty Paërl ©, Amsterdam (2004).
7. Logo du Musée de Marionnettes et de Guignol. Illustration/concept : Ad Swier ©, 's-Heerenbroek et Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (1984).
8. Affichage site web www.poppenspelmuseum.nl. Illustration : Accursius Zegers ©, Eemnes (2001).
9. Pulcinella et l'oeuf. Céramique. Artiste : Lello Esposito, Naples (1993).
10. Set de table aux personnages du théâtre de marionnettes international qui font bonne chère. Illustrations : Hetty Paërl ©, Amsterdam (1992).

□ Püppchen gesehen, Kasten zu

1. Mr Punch, Judy, das Baby und der Hund Toby. Figuren aus dem englischen Volkspuppentheater. England (um 1950).
2. Ensemble von internationalen Werken aus der Bibliothek des Puppentheatermuseums, mit dem altniederländischen Jan Klaassen, dem französischen Guignol und einer Wayang Golekfigur. Foto: Fotopartners, Zwolle. Konzept: Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2003).
3. Dupákfigur. Illustration: Hetty Paërl ©, Amsterdam (1998).
4. Pastiche Theater 'Das Leben von Jan Klaassen'. Basisidee (Buchillustration) J. Schenkman (1860). Entwurf: Hetty Paërl ©, Amsterdam (2003).
5. Pastiche Theater 'Kasperl, Knuppel, Krokodil'. Illustration: Matthias Griebler ©, Wien (1994). Entwurf: Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2004).
6. Pastiche Theater 'De poesjenellen'. Entwurf: Hetty Paërl ©, Amsterdam (2004).
7. Logo Puppentheatermuseum. Illustration: Ad Swier ©, 's-Heerenbroek. Konzept: Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (1984).
8. Printscreen Website www.poppenspelmuseum.nl. Illustration: Accursius Zegers ©, Eemnes (2001).
9. Pulcinella und das Ei. Keramik. Hergestellt von Lello Esposito, Neapel (1993).
10. Platzdeckchen mit schmausenden und trinkenden internationalen Puppentheaterfiguren. Illustrationen: Hetty Paërl ©, Amsterdam (1992).

□ He's gone, close the curtains

1. Mr Punch, Judy, the baby, and Toby the dog. Characters from English folk puppet theatre. England (circa 1950).
2. Collection of international works from Museum Library, with the traditional Dutch Jan Klaassen, the French Guignol and a wayang golek figure. Photo: Fotopartners, Zwolle. Concept: Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2003).
3. Dupák figure. Illustration: Hetty Paërl ©, Amsterdam (1998).
4. Pastiche theatre 'The life of Jan Klaassen'. Original idea from a book illustration by J. Schenkman (1860). Design: Hetty Paërl ©, Amsterdam (2003).
5. Pastiche theatre 'Kasperl, club, crocodile'. Illustration: Matthias Griebler ©, Wenen (1994). Design: Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (2004).
6. Pastiche theatre featuring 'The Poesjenellen'. Design: Hetty Paërl ©, Amsterdam (2004).
7. Puppetry Museum logo. Illustration/concept: Ad Swier ©, 's-Heerenbroek and Otto J.E. van der Mieden ©, Vorchten (1984).
8. Screenprint of website www.poppenspelmuseum.nl. Illustration/concept: Accursius Zegers ©, Eemnes (2001).
9. Pulcinella and the egg. Ceramic. Produced by: Lello Esposito, Naples (1993).
10. Placemat showing international puppet theatre characters tucking in to a feast. Illustrations: Hetty Paërl ©, Amsterdam (1992).

□ Colofon, colophon, Impressum

Alle afbeeldingen: collectie Poppenspe(e)lmuseum ©, Nederland. Toutes illustrations : collection Musée de Marionnettes et de Guignol ©, Pays-Bas. Alle Abbildungen: Kollektion Puppentheatermuseum ©, Niederlande. All illustrations from the Puppetry Museum © Collection, The Netherlands. Tekstbijdragen/Text contributions/Textbeiträge/Textes: Catherine Somzé © en/et/und/and Otto J.E. van der Mieden © (2006). Drukwerk, ontwerp en uitvoering/Imprimerie, concept et réalisation/Druck, Entwurf und Ausführung/Printing, design and publication: Otto J.E. van der Mieden © (2006).

□ Afbeelding/Illustration: Otto J.E. van der Mieden. Foto/Photo/Foto/Photo: Martin Hogeboom (2005).

Poppenspe(e)lmuseum©
Musée de Marionnettes et de Guignol/Puppentheatermuseum/Puppetry Museum
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL T: +31(0)578 - 63 13 29 F: +31(0)578 - 56 06 21
www.poppenspelmuseum.nl www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2
www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl
info@poppenspelmuseum.nl